

Ez a fordítás 1 oldalból áll
Sz. – OV – 22/26
Dátum: 2026.07.23.

Hitelesített fordítás horvát nyelvről (értesítés)





Republika Hrvatska
Općinski sud u Karlovcu
Trg hrvatskih branitelja 1
47000 Karlovac

Kov-160/2026-2

TIBOR NAGY

U privitku ovog dopisa dostavljamo Vam optužnicu ODO Karlovac, broj KO-DO-128/2026-1 od 20. ožujka 2026. da u svezi iste u roku od 15 dana po primitku uložite eventualni odgovor time da imate mogućnost odreći se prava na podnošenje odgovora sukladno odredbi iz članka 346. stavka 4. Zakona o kaznenom postupku („Narodne novine“ broj 152/08, 76/09, 80/11, 91/11 – Odluka Ustavnog suda, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22, 36/24, 72/25 i 13/26 – dalje u tekstu ZKP/08).

Sukladno odredbi iz članka 346a. ZKP/08 u odgovoru na optužnicu okrivljeni i branitelj mogu upozoriti na dokaze koji idu u korist okrivljenika, na propuste u istrazi i tijekom istraživanja, te na nezakonitost dokaza na kojima se temelji optužnica.

Temeljem članka 72. stavka 1. ZKP/08 imate pravo na imenovanje branitelja na teret proračunskih sredstava ukoliko prema svom imovinskom stanju ne možete podmiriti troškove obrane bez ugrožavanja vlastitog uzdržavanja i uzdržavanja svoje obitelji ili osoba koje ste po zakonu dužni uzdržavati, a složenost, težina ili posebne okolnosti predmeta to opravdavaju, a što će se posebno provjeriti.

Obrazloženi zahtjev za imenovanjem branitelja na teret proračunskih sredstava podnosite sudu. Uz zahtjev, dužni ste priložiti dokaze o svom imovinskom stanju, stanju svoje obitelji ili osoba koje ste po zakonu dužni uzdržavati odnosno osoba koje su po zakonu dužne uzdržavati vas. Iz dokaza o imovinskom stanju moraju biti vidljivi ukupni prihodi unutar godine dana, podaci i stanje o računima u bankarskim i drugim financijskim institucijama, vlasništvo nad nekretninama, pokretninama i pravima, na kojima temeljite osnovanost zahtjeva.

U Karlovcu 20. srpnja 2026.

Predsjednik optužnog vijeća-sudac
Snježana Markuš v.r.
Za točnost opravka-ovlašteni službenik
Ivana Ferenac

Prilog: optužnica

Hitelesített fordítás horvát nyelvről

Horvát Köztársaság címere

Horvát Köztársaság

Karlovaci Községi Bíróság

Trg hrvatskih branitelja 1

Karlovac

Kov-160/2026-2

NAGY TIBOR

Ezen értesítés mellékletében kézbesítjük Önnek a Karlovaci KÁÜ 2026. március 20.-ai KO-DO-128/2026-1 számú vádját, amelyre a kézbesítéstől számított 15 napon belül tudja beadni esetleges válaszát azzal, hogy lemondhat a válaszbeadási jogáról a Büntetőeljárásról szóló törvény 346. cikkely 4. bekezdés rendelkezése szerint (Nemzeti Hírközlöny száma: 152/08, 76/09, 80/11, 91/11 – Alkotmánybíróság határozata, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22, 36/24, 72/25 és 13/26 – a továbbiakban BET/08).

A BET/08 346a. cikkely rendelkezésével összhangban a vádra adó válaszban a terhelt és a védő figyelmeztethetnek azokról a bizonyítékokról, amelyek a terhelt javát szolgálják, a nyomozás és a kutatás során elkövetett mulasztásokról, valamint azoknak a bizonyítékoknak a jogellenességéről, amelyeken alapszik a vád.

A BET/08 72. cikkely 1. bekezdése alapján joga van védő kinevezésére a költségvetési eszközök terhére, amennyiben az anyagi állapota miatt nem tudná fedezni a védekezés költségeit anélkül, hogy veszélyeztetné saját fenntartását és családjá fenntartását, vagy azoknak a személyeknek a fenntartását, amelyeket a törvény szerint köteles fenntartani, a tárgy bonyolultsága, súlyossága vagy különleges körülményei pedig ezt igazolják, és amit külön fognak ellenőrizni.

A költségvetési eszközök terhére való védő kinevezésére vonatkozó megmagyarázott kérelmet a bíróságnál kell benyújtani. A kérelemhez bizonyítékokat köteles beadni az anyagi állapotáról, családi állapotáról vagy azoknak a személyeknek az állapotáról, amelyeket törvény szerint köteles fenntartani, illetve azoknak a személyeknek az állapotáról, amelyek törvény szerint Önt kötelesek fenntartani. Az anyagi állapot bizonyítékából látható kell, hogy legyen az összebevétel egy éven belül, banki és egyéb pénzügyi intézményekben levő számlák adatai és egyenlegei, az ingatlanokon, mozgó tárgyakon és jogokon való tulajdonjog, amelyekre alapozza a kérelem megalapozottságát.

A vádló tanács elnöke - bíró

Markuš Snježana s.k.

Az irat pontosságáért - felelős alkalmazott

Ferenac Ivana

Melléklet: vád

A magyar nyelvű fordítás vége

Szám 22/26

Én, LIKÓ JÁNOS, prof., Zágráb, Dr. Luje Naletilića 30c, állandó magyar nyelvű bírósági tolmács, akit az Igazságügyi és Közigazgatási Minisztérium 2023. február 8.-án nevezett ki (osztály: UP/I-710-02/23-01/26, iktatószám: 514-03-03-03/01-23-06), tanusítom, hogy a fenti fordítás mindenben megegyezik a horvát nyelvű eredeti szöveggel.

Zágráb, 2026.07.23.

bírósági tolmács:

